



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 19 QN Năm C Ngày 7 - 8 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D.

LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lao (Nhà Nguyện)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“ANH EM HÃY SẴN SÀNG”

(*Lc. 12: 40*)

Khuynh hướng của con người thường thích tích trữ cho nhiều của cải, bôn ba để kiếm sống và lo thụ hưởng càng nhiều càng tốt, họ làm như không bao giờ họ phải chết. Song song với đa số lớp người ham sống, thích hưởng thụ, thích dễ dãi, rất ít người luôn ngẫm nghĩ về cái chết của chính mình và coi của cải trần gian chỉ là tạm bợ, chóng qua, mau tàn. Tin Mừng *Lc 12, 32 - 48* nhắc nhở mọi người :” *Tỉnh thức và sẵn sàng* “.

HÃY TỈNH THỨC : Chúa Giêsu luôn mời gọi mọi người tỉnh thức :” *Anh em hãy thắt lưng cho gọn, thắp đèn cho sẵn*” (*Lc 12, 35*). Tỉnh thức như năm cô trinh nữ khôn ngoan, mang đèn mà lại mang cả dầu; như người đầy tớ trung tín đợi chủ về; như người khôn ngoan canh chừng tên ăn trộm; như người quản lý khôn ngoan làm theo ý chủ. Tỉnh thức không có nghĩa là ngủ no say, ngủ li bì nhưng mà là tỉnh thức trong khi ngủ. Tỉnh thức cũng có nghĩa là luôn khôn ngoan, chóng vánh làm theo ý của chủ mình. Thường người Kitô hữu rất tỉnh thức trong các kinh nguyện, trong những nghĩa vụ đạo đức như giữ các ngày thứ sáu đầu tháng, như đi lễ, sáng chiều, nhưng lại rất mê ngủ trong những đòi hỏi của Tin Mừng. Đạo Kitô giáo không phải là đạo ru ngủ con người. Đạo là tình thương, là con đường, đạo luôn luôn thức tỉnh mọi người. Đã là con đường đi, người Kitô hữu phải tỉnh thức, không được ngủ, không ngủ gà ngủ gật, bởi vì có tỉnh thức, có mở to mắt, họ mới thấy hướng đi, thấy bến bờ, mục đích để đến đích bình an. Tỉnh thức để nhận ra Nước Trời đang hiện diện. Tỉnh thức để không gây ngộ nhận cho người khác, không bóp méo Tin Mừng và Giáo Hội. Tỉnh thức chính là phục vụ. Và phục vụ càng nhiều, người Kitô hữu sẽ nhận ra Nước Trời đang đến, càng phục người Kitô hữu càng trở nên giống Chúa trong cung cách phục vụ yêu thương của Ngài. Ai làm lớn phải phục vụ anh em. Đây là cung cách phục vụ khiêm tốn của Chúa. Phục vụ như người tôi tớ. Phục vụ bằng cách rửa chân cho các môn đệ. Ân huệ người Kitô hữu nhận được nơi phép rửa là để san sẻ. Tình yêu nhưng không người Kitô hữu nhận được trong đức tin là để trao ban vì “*Sống là để yêu thương và phục vụ* “.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 6 THÁNG 8, 2016

Anna Phạm Ngọc Chiêu
Anna, Antôn Bình Hồng
Anna, Antôn (Lễ Giỗ) Bằng + Phương
Bình an, CLH Nguyen Hong Điệp
Catarina, Antôn, Anna 1 Người
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi
Đi đường bình an 1 Người
Gioan Baotixita, Giuse, Thân nhân, Thai
nhì GD Tuân + Hoa
Gioan Đắc (Lễ Giỗ) Mai Văn Định
Giuse Huyền Trần
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Jeane D'Arc (Lễ Giỗ) Phuong Vu
Maria Phạm Viêm
Maria Phạm Viêm
Maria Phạm Tri
Maria 2 Người
Maria (Giỗ 100 ngày) Bùi Đình Ra
Maria (Lễ Giỗ) 1 Người
Maria (Mới qua đời) 1 Người
Maria, Mô côì, Thai nhi 1 Người
Maria, Têrêsa (Lễ giỗ) QV
Martha, Mô côì, Tạ ơn Hoàng + Uyên
Matta, Bê-nê-ditô 1 Người
Mô côì 1 Người
Mô côì Nguyen Hanh
Monica Phạm Bạch Yến
Ông nội Nguyen Duy
Phêrô GD Luu ThuyHang
Phêrô (Mới qua đời) Hoa Liem, Thuy
 Hang Luu, Sinh Nguyen
Phêrô (Mới qua đời) Hà Tánh Mai, Tuyết
 Đức Nga
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Tạ ơn Nguyễn Đức Thắng
Têrêsa GD Hải + Hiền
Têrêsa (Lễ Giỗ 7 năm) The West Family
Têrêsa, Giuse Trần T Khiên

CHÚA NHẬT NGÀY 7 THÁNG 8, 2016

Têrêsa (Lễ Giỗ) GD Khánh Trang
4 L H M a r i a , 2 L H A n n a , 2 L H
Phêrô, Antôn, Tôma, Mô côì Tran Viet +
 Gia đình
Ana Hung H Mai
Anna (Mới qua đời ở VN) Em Cúc

Anna, Antôn Bình Hồng
Bình an cho gia đình và các con cháu
 Gia đình T.S.

Bình an cho Nguyễn Hoàng Vũ
 Nguyen Linh
Bình an, Như ý Nguyễn Hữu Kiểm
Ca viên và thân nhân đã qua đời, Bình
an Ca đoàn La Vang
Catarina, Antôn, Anna 1 Người
Clara (Giỗ 1 năm) Nguyen Thai Hien
CLH XV
Đôminicô, Phêrô, Têrêsa, Anna GD
 An Mai
Gioan GD chú Vinh, Ca đoàn Thánh
 Linh & Hồng Ân
Gioan Baotixita Dung, Hùng, & Thanh
Gioan Baotixita GD Hải + Hiền
Gioan Đắc GD Phan Cường
Giuse Kiều Chinh
Giuse GD Cư + Hằng
Giuse (Giỗ 1 năm) Hoang Kim Lan
Giuse và Têrêsa
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Giuse, Têrêsa Gia đình Soạn Tâm
Inhaxiô Kim Loan
Maria (Lễ Giỗ) Tuyet Dinh
Maria (Lễ Giỗ) Thu Vu
Maria (Lễ Giỗ) Mai Đình Lương
Matta, Simon GD Ô. Triết
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô GD Cao Thị Nốp
Phêrô và Lucia John Nguyen
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
S. Henri Học trò
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô. Trần
 Minh Huy & Thân nhân
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
 Ô. Trần V. Cường, GD Trần V. Lợi
 & Bạn hữu
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
 Nam Phương, Randy, David, Vincent
 & Các cháu
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
 Ô. Tran Viet + Người thân trong GD
Tạ ơn, Bình an cho Ông Bà Nội Ngoại
 GD An Mai

Têrêsa Phuong Luong
Têrêsa (Lễ Giỗ) Lương Khắc Kiều Oanh
Tiên nhân, Mô côì Nguyễn Hữu Kiểm

THỨ HAI NGÀY 8 THÁNG 8, 2016

Giuse Kiều Chinh
Giuse GD Cư + Hằng
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Maria (Lễ Giỗ) Mai Đình Lương
Phanxicô Xaviê GD Hải + Hiền
Phêrô GD Hoa + Liem
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John

THỨ TƯ NGÀY 9 THÁNG 8, 2016

Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Phêrô GD Hoa + Liem
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John
Tạ ơn, Bình an Trần

THỨ TƯ NGÀY 10 THÁNG 8, 2016

Anna Giuse Uyen Xuan
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Phêrô GD Hoa + Liem
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John

THỨ NĂM NGÀY 11 THÁNG 8, 2016

Agnes, Maria Nguyễn Văn Vinh
Giacôbê Các cháu Trần
Gioan Baotixita Hải Mai
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Phêrô GD Hoa + Liem
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John

THỨ SÁU NGÀY 12 THÁNG 8, 2016

CLH Phạm Viêm
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Người
Phêrô GD Hoa + Liem
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Simon GD Nguyễn John

CHÂN DUNG ĐẲNG VÔ HÌNH

Đang lúc Người cầu nguyện, dung mạo Người bỗng đổi khác, y phục Người trở nên trắng tinh chói loà. Và kia, có hai nhân vật đàm đạo với Người, đó là ông Mô-sê và ông Ê-li-a. Hai vị hiện ra, rạng ngời vinh hiển, và nói về cuộc xuất hành Người sắp hoàn thành tại Giê-ru-sa-lem. (Lc 9,29-31)

SUY NIỆM: Thiên Chúa, Đấng vô hình, trở nên hữu hình nơi dung mạo con người của Đức Kitô, để rồi, theo qui trình ngược lại, dung mạo con người nơi Đức Kitô “đổi khác”: trở nên vinh quang, giống hình ảnh của Thiên Chúa. Muốn phục hồi dung mạo con người thành “hình ảnh của Thiên Chúa”, Chúa Kitô trải qua “quá trình xử lý ảnh” của thập giá: từ một bé thơ yếu ớt nơi hang bò lừa đến hình ảnh “con chiên Thiên Chúa, Đấng gánh tội trần gian”, và cuối cùng xuất hiện thật khôn cùng dưới hình hài của một tội nhân “không còn hình tượng người ta nữa”, một người bị bỏ rơi trên thập giá, trái tim bị đâm thâu. Phải trải qua tất cả những giai đoạn đó, chân dung con người nơi Đức Ki-tô mới được “hiển dung” với trọn vẹn vinh quang của Con Thiên Chúa.

THÀNH CA & THÀNH VINH

Chúa Nhật 19C Thường Niên

Tv. 32: 1&12, 18-19, 20&22

Thiên Lý

Ca Lên Đi 3

Kim Long



Ca lên đi hồi muôn dân, cùng chúc tụng Thiên Chúa.



Hát lên đi ngàn muôn thế hệ mừng Chúa uy quyền.



1. Vì tình Người yêu ta không bờ không bến.
2. Kia bầu trời bao la muôn ngàn tinh tú.
3. Rừng chập chùng đua chen cây ngàn hoa trái.
4. Ngày lại ngày luôn reo vui biển dâng sóng.
5. Tựa mẹ hiền yêu con trăng tròn khôn ví.
6. Ngàn đời rạng danh cao quang một Thiên Chúa.



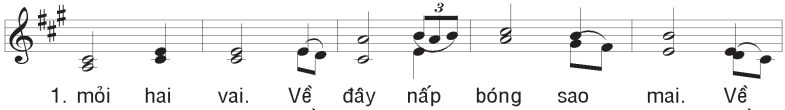
Vì tình Người yêu ta bền vững muôn đời.

Kìa Ai

Vinh Hạnh



1. Kìa ai dong dỏng đường gió bụi, gánh sầu thương mệt
2. Kìa ai thiếu vắng về người mẹ, tháng ngày trời lạnh
3. Kìa ai mê mải tìm hoan lạc, những ngày đêm thốn
4. Kìa ai sống mãi trong do dự, kiếp trần gian lữ
5. Kìa ai có quả không hy vọng, kiếp trần gian lạc
6. Kìa ai say đắm trong muôn tội, tâm hồn đang lạc



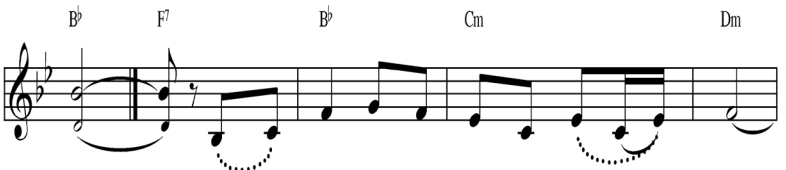
1. mỗi hai vai. Về đây nấp bóng sao mai. Về
2. lẽ cô liêu. Về đây Mẹ sẽ thương yêu. Về
3. thức bữa khoăn. Về đây ngó hết tâm can. Về
4. thứ đau thương. Về đây nấp bóng trinh vương. Về
5. lờng hóm mai. Về đây trông sẽ yên vui. Về
6. lối thiên cung. Về đây thống hối lối chung. Về



1. đây quên lãng những ngày truan chuyên.
2. đây Mẹ sẽ ban nhiều ơn thiêng.
3. đây Mẹ có muôn ngàn yêu thương.
4. đây hưởng phúc Thiên Đường yên vui.
5. đây đau đón chôn vùi mồ quên.
6. đây Mẹ sẽ giúp lòng sạch trong.



Đáp: Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng



1. Người hiền đức hãy hân hoan mừng trong Chúa.
2. Kia Chúa để mắt coi kẻ kính sợ Chúa.
3. Đây hồn con vẫn khát khao và mong đợi Chúa.



Ngợi ca là việc của những kẻ lòng ngay.
Ngài nhìn xem ai trông mong ân sủng của Chúa.
Ngài là Đấng hằng phù trì nâng đỡ chở che.



Thật vinh phúc quốc gia được chọn, và hạnh phúc thay dân tộc
Để cứu thoát khỏi tay tử thần và nuôi dưỡng những ai lầm
Lạc Thiên Chúa xin thương tỏ lòng từ bi Chúa xuống trên mình



nào Chúa đã chọn làm gia nghiệp.
than khôn khó trong cảnh cơ hàn.
con, theo như con cậy tin Ngài.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện tuần này. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD) vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 7.

+ Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 7 tháng 8 và ngày 14 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 7 tháng 8, năm 2016. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày 14 tháng 8, 2016. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 11 tháng 9) niên khóa 2016-2017.

ĐỌC KINH KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT: Giáo xứ sẽ có đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 3:00 giờ chiều Chúa Nhật này. Kính mời quý cha, quý sơ, cùng quý ông bà và anh chị em tham dự.

LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Bổn Mạng, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời tại Khán Đài vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 14 tháng 8. Giáo xứ sẽ có chương trình picnic, ăn uống, văn nghệ và thể thao ngay sau Thánh Lễ. **Lưu ý:** Sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng, Lễ Lào lúc 1 giờ trưa, và Lễ 6 giờ chiều.

GÓP VUI VĂN NGHỆ BỔN MẠNG GX: Xin các ca đoàn đoàn thể đóng góp vào chương trình văn nghệ Mừng Bổn Mạng Giáo xứ, được tổ chức vào sau Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, nhằm ngày **CN 14/8/2016**.

Xin quý hội đoàn, quý vị liên lạc:

Anh Lê Ái (Ca trưởng Ca Đoàn Thánh Linh)

email aile494@msn.com

phone 503-970-7827

Chị Thu Hà (Đoàn Trưởng Ca Đoàn Thánh Linh)

email: thuhale2001@yahoo.com

phone 503-515-2318

BASKETBALL 3V3 TOURNAMENT: Cuộc thi bóng rổ toàn GX lần thứ IV dành cho riêng thanh thiếu niên nam nữ chỉ thuộc GX mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bổn Mạng GX Đức Mẹ La Vang, ngày 14 tháng 8, năm 2016 tại sân đậu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ thuộc GX thi thố tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ của GX yêu mê thể thao tham dự. Mọi chi tiết sẽ được thông báo trên trang mạng Giáo Xứ (www.gxlavangoregon.com). Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. This year tournament is strictly for Our Lady of La Vang Parish Youth.

More details will be on Parishes website. Hạn chót ghi danh trên trang mạng GX or email/ **Deadline to register online or email only: August 7th, 2016.** Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

GIẢI CHUNG KẾT BÓNG BÀN: Giải Chung Kết Bóng Bàn mừng Bổn Mạng Giáo Xứ sẽ được diễn ra tại Hội Trường nhà thờ lớn vào Chúa Nhật 14 tháng 8 năm 2016 lúc 11:00 AM. Xin mời quý ông bà anh chị em cùng các bạn trẻ đến cổ vũ cho các đấu thủ tranh chung kết. Xin các đấu thủ được vào vòng chung kết có mặt lúc 10:45 AM để bốc thăm thi đấu. Chân thành cảm ơn.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI ÁI HỮU VINH: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý hội viên viên cùng gia đình Hội Ái Hữu Vinh mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý và sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít, để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

LỚP TÂN TÔNG: Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày 25/9/2016. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ ĐẤT: Nghĩa Trang Gethsemane Có chương trình giảm giá 15% dành riêng cho giáo dân giáo xứ Đức Mẹ

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,619.00	\$4,115.00	\$9,734.00

Lavang. Điều kiện để được hưởng sự giảm giá này, người mua phải trả hết một lần là \$1,275.00 một phần. và phải mua trong thời hạn từ 30-7-2016 đến 12-08-2016. Giá hiện thời là \$1,500.00 một phần. Mọi chi tiết xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ.

TNTT: Thiếu Nhi Thánh Thể đoàn Thánh Tâm sẽ bắt đầu nhận ghi danh cho năm học 2016-2017. Phong trào TNTT là nơi để các em nhỏ và trẻ có thể phát triển tâm linh qua việc đến gần Chúa Giêsu Thánh Thể bằng những hình thức sinh hoạt trẻ. Xin mời gọi quý phụ huynh cho các em từ 7 tuổi đến 17 tuổi tham gia. những ai trên 18, xin liên lạc để sinh hoạt huynh trưởng. Bắt đầu ghi danh Chúa Nhật 08/07/2016 đến ngày 09/11/2016. Sau đó, lệ phí sẽ tăng thêm \$10. Xin đến bàn ghi danh của TNTT sau các thánh lễ Chúa Nhật 9AM và 11AM hoặc vào website: tnttportland.org để biết thêm chi tiết.

HỘI HIẾN TỦY Á CHÂU LOS ANGELES: Được phép của Cha Chánh Xứ và HĐGX, Hội ung thư Máu sẽ đến với Cộng đoàn chúng ta sau thánh lễ Chủ nhật 7AM, 9AM và 11AM ngày 7 tháng 8 tại hội trường, để mời gọi thành phần giáo dân có độ tuổi từ 18 đến 44 tuổi ghi danh và thử nước miếng, để xem tế bào gốc của mình có phù hợp với các bệnh nhân đang bị ung thư máu cần chữa trị. Với kỹ thuật khoa học tân tiến ngày nay việc hiến tặng tế bào gốc rất là giản dị. Sau khi thử nước miếng nếu hợp thì chỉ việc đi cho máu như bình thường. Quý vị sẽ không cảm

thấy đau đớn hoặc bị ảnh hưởng nào đến sức khoẻ của quý vị cả.

Hội hiến tủy Á Châu là một hội từ thiện có trụ sở tại Los Angeles và được kiểm soát của chương trình hiến tủy toàn quốc. Hiện giờ California có em Steven Trần 10 tuổi, em Aaryan 10 tuổi và em Esmund 3 tuổi đang ước mong được sự giúp đỡ của tất cả quý vị với hy vọng cứu mạng sống cho các em. Hội sẽ có mặt vào thứ bảy tuần sau. Kính xin quý anh chị trong độ tuổi từ 18 đến 44 tuổi hăng hái ghi danh cho công việc đầy tình bác ái.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Nguyễn Hồng Anh, con ông bà Nguyễn Văn Hưởng, Portland OR, xin kết hôn với chị Nguyễn Thanh Mai, con ông bà Nguyễn Thanh Bình, Portland, OR

Anh Trang Đức Toàn, con ông bà Trang Văn Nguyên, Portland OR, xin kết hôn với chị Anna Ngô Trâm Anh, con ông bà Ngô Minh Cảnh, Portland OR.

Anh Martino Nguyễn Tấn Phong, con ông bà Nguyễn Thanh Huỳnh, Portland OR, xin kết hôn với chị Maria Đặng Kim Loan, con ông bà Đặng Văn Thuyên, Portland OR.

Anh JohnTiết Phạm Bảo James, con ông bà Phạm Dũng, Virginia, xin kết hôn với chị Maria Trương Hồng Thảo Elizabeth, con ông bà Trương Phước Vọng Danny, Happy Valley, OR.

Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 8	Thứ Hai 8 - 8	Thứ Ba 9 - 8	Thứ Tư 10 - 8	Thứ Năm 11 - 8	Thứ Sáu 12 - 8	Thứ Bảy 13 - 8	Chúa Nhật 14 - 8
Chúa Nhật Thứ 19 QN	Thánh Đa Minh, Lm	Thánh Têrêsa Bênedicta TG	Thánh Lôrensô, Tstđ	Thánh Clare, Đt	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Th. Phontianô, GH	Chúa Nhật Thứ 20 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
16/8/1987	Peter Khanh Vu	13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
24/8/1991	Pham Huu Hoat	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
26/8/1992	Nguyen H. Van	15/8/2008	Vũ Văn Nguyên
02/8/1993	Nguyen Dung	20/8/2009	Yvonne Tran
20/8/1994	Trần Thị Tư	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	31/8/2012	Nguyễn Khiết
08/8/1998	KhTrang K. Lương	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	08/8/2014	Giuse Đinh Văn Vinh
02/8/2000	Antôn Đô Văn Trọng	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	13/8/2014	Giuse Đỗ Viết Phước
17/8/2001	Maria Phạm T Loan	08/8/2015	Giuse Hoàng Văn Kiểm

Khoẻ Đẹp

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE. Harrison St., Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: **503-765-9999**

TIỆM KHỎE & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Special:

10% - 40% OFF
Buy 2 get 1 FREE
Buy 3 get 1 FREE
Buy 5 get 2 FREE

*Special discount only apply items with red or yellow tags.
Special discount cannot be combined with other offers.*

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh. Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

NƯỚC GIẢI KHÁT KHỎE & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cầm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiêu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

SẢN PHẨM ĐẶC BIỆT:



SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bỏ Mắt
- Bỏ Xương
- Bỏ Máu
- Bỏ Bó Cơ Thể
- Bỏ Tóc
- Dầu Cá
- Bỏ Não
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHỎE & ĐẸP.
Chủ nhân trân trọng kính mời!

Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Email: dznguyen0@gmail.com

- > Family Law
- > Luật Gia Đình
- > Estate Planning
- > Will, Trust, Probate
- > Di Chúc, Quỹ Ủy nhiệm
- > Chứng Thực Di Chúc
- > Personal Injury
- > Automobile Accident
- > Tai Nạn Xe Cộ

Free Initial Consultation
Tham Khảo Miễn Phí

BEGIN RIGHT

EMPLOYMENT SERVICES
3708 NE 122nd Ave.
Portland, OR 97230
DỊCH VỤ VIỆC LÀM.

Nếu bạn có kinh nghiệm trong các sự nghiệp

- ▶ Công nhân sản xuất
- ▶ Công nhân lắp ráp
- ▶ Người vận hành máy móc
- ▶ Người lái xe tải
- ▶ Người trợ lý văn phòng

Xin vui lòng liên lạc:

CHRISTINE NGUYỄN
Điện thoại tại **503-254-5959**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ

Shutter Queen

Don't drap it, shutter it.

MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
***** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.
- * Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng

KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)

971-255-1882

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yến**

503-254-6004



Cần tìm thợ nails bột và tay chân nước. Thợ bột bao lương \$800/ tuần 6 ngày, trên ăn chia. Tiệm lớn, khu mỹ trắng, tip cao.

Xin liên lạc:
Quân (317) 603-6793.

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Scripts Cards



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

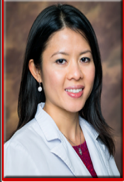


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



**7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206**
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY

- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager
10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



**Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ**

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_mj@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quán (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: **(503) 658-6644** www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE BEA-
VERTON OFFICE
 Tel: **(503) 771-5555** **(503) 574-2222**
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503 - 255 - 3373 **503 484 4072**
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)
 Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate.
 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: **503-804-4284**
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
Stearns
 Home Loans Division

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ
 OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
(503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thông Mai. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 954-5888
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
(Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
Tổng Đại Lý VIÊN THÔNG TELECOMS
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
(503) 252 7095
(503)-804-6116
Tiffany Kim
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN